

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков



О.В. Нагель

«30» 08 2022 г.

Рабочая программа дисциплины  
**Практика устной и письменной речи первого иностранного языка  
(французский язык)**

по направлению подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки:  
**Перевод и переводоведение**

Форма обучения  
**Очная**


Квалификация  
**Бакалавр**

Год приема  
**2022**

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.10

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

 Д.Б. Королева

Председатель УМК

 О.А. Обдалова

Томск – 2022

## **1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4 - способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2 - объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-1.3 - интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов);

ИОПК-1.4 - применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-3.1 - использует различные виды иноязычного дискурса для реализации коммуникативной цели;

ИОПК-3.2 - создает иноязычное высказывание в соответствии с различными регистрами и ситуациями общения;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения;

ИОПК-4.2 - выстраивает коммуникацию с представителями иной культуры с учётом национально-культурной специфики речевого поведения носителей изучаемого и родного языков, применяя стратегии стабилизации взаимодействия и изменяя собственное коммуникативное поведение в интерактивном процессе;

ИОПК-4.3 - достигает поставленных целей в межкультурной коммуникации, соблюдая этические и этикетные речевые нормы и выбирая релевантные коммуникативные стратегии в ситуациях пересечения культур.

## **2. Задачи освоения дисциплины**

- усвоение в рамках изучаемых тематических разделов определенного объема лексического материала, речевых образцов (типовых фраз), правил оперирования речевым материалом, правил его образования и употребления в процессе общения;

- развитие умений решать коммуникативные задачи на иностранном языке;

- развитие умений работать с аутентичными иноязычными текстами разных функциональных стилей: публицистического, разговорно-бытового, стиля художественной литературы, научного, официально-делового;

- развитие умений самостоятельной работы по изучению иностранного языка.

## **3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

#### **4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине**

Семестр 1, экзамен.  
Семестр 2, экзамен.  
Семестр 3, экзамен.  
Семестр 4, зачёт.  
Семестр 5, экзамен.  
Семестр 6, зачёт с оценкой.  
Семестр 7, экзамен.  
Семестр 8, зачёт с оценкой.

#### **5. Входные требования для освоения дисциплины**

Для успешного освоения дисциплины требуются входное тестирование для определения уровня владения языком, в том числе балл ЕГЭ по дисциплине «Иностранный язык».

#### **6. Язык реализации**

Русский, французский

#### **7. Объем дисциплины (модуля)**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 41 з.е., 1 476 часов, из которых:  
- практические занятия: 620 ч.  
Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

#### **8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам**

**Тема 1.** О себе.

Описание человека, краткая биография, интересы, хобби, увлечения.

**Тема 2.** Семья.

Семейные взаимоотношения. Проблемы и виды современной семьи

**Тема 3.** Личность – внешность и характер.

Черты характера. Темперамент. Характер и стереотипы. Красота. Восприятие внешности.

**Тема 4.** Дом.

Домашняя обстановка. Типы жилья. Покупка жилья. Жилищные проблемы. Совместное проживание. Дом моей мечты. Жилье будущего. Домашние обязанности.

**Тема 5.** Распорядок дня. Время.

Время в современном обществе: стресс, «воры времени». Тайм-менеджмент.

**Тема 6.** Досуг и развлечения.

Свободное время. Активный и пассивный отдых. Современные тенденции.

**Тема 7.** Здоровье и здоровый образ жизни.

Полезные и вредные привычки. Спорт. Виды спорта.

**Тема 8.** Одежда.

Виды одежды. Обувь. Изготовление одежды. Стили одежды. Мир моды. Имидж.

**Тема 9.** Магазины. Покупки.

Сфера обслуживания. Виды товаров. Виды магазинов. Способы продажи/покупки товаров.

**Тема 10.** Система образования страны изучаемого языка и России.

Образование во Франции. Система образования во Франции. Учёба в университете. Студенческая жизнь. Современные проблемы образования. Важность образования.

Образование в России. Начальное образование, среднее, высшее. Структура ВУЗов. Структура ТГУ. Организация учебы и отдыха студентов.

**Тема 11.** Еда и напитки.

Национальные кухни. Здоровая пища. Культура приёма пищи. Традиции в разных странах.

**Тема 12.** Путешествия.

Виды транспорта: преимущества и недостатки. Традиционные и современные виды туризма/путешествий. Воздействие туризма на окружающую среду и человека.

**Тема 13.** Изучение иностранных языков.

Роль иностранных языков в современном обществе. Иностранные языки в профессии.

**Тема 14.** Географическое положение страны изучаемого языка.

Климат. Рельеф. Флора и фауна.

**Тема 15.** Современная Россия.

Географическое положение, климатические условия, их влияние на экономику. Политическое устройство России. Россия как многонациональное государство.

**Тема 16.** Сибирь. Томск.

История. Географическое положение, климат. Население Сибири. Томск: экономика, политика, достопримечательности. Томск: история, достопримечательности.

**Тема 17.** Охрана окружающей среды.

Основные экологические проблемы и их взаимосвязь. Парниковый эффект, изменения климата, глобальное потепление. Рациональное использование природных ресурсов. Альтернативные источники энергии. Переработка бытовых, промышленных и ядерных отходов. Охрана окружающей среды, исчезающие виды животных. Экологические катастрофы и устранение их последствий. Концепция устойчивого развития. Международные соглашения, организации по охране окружающей среды.

**Тема 18.** Экономика.

Роль денег в современном мире. Общество потребления: современные тенденции в сфере потребления, социальный и психологический портрет потребителя, вещизм. Семейный доход. Денежные операции.

**Тема 19.** Карьера. Выбор профессии.

Описание профессий. Необходимые качества. Психологические предпосылки для различных профессий. Традиционные и «новые» профессии.

Приём на работу. Карьера в нашей жизни. Карьера и семья. Роль работы и карьеры в жизни человека: плюсы и минусы. Проблемы безработицы. Трудовая миграция. Удаленная работа. Написание резюме и мотивационного письма.

**Тема 20.** Научно-технический прогресс.

Новые технологии. Основные научные открытия, повлиявшие на развитие общества. Примеры положительного и негативного воздействия научных открытий. Современные тенденции развития науки. Проблема проведения опытов на животных. Научная фантастика, ее возможности в будущем. Интернет: история появления, его роль в жизни мирового сообщества сегодня, перспективы развития. Компьютер и дети. Компьютер в современной жизни. Компьютерные игры. Плюсы и минусы цифровых технологий. Технологичность окружающего мира. Перспективы развития технологий. Средства коммуникации в жизни человека и общества.

**Тема 21.** Средства массовой информации и их роль в современном мире.

Свобода слова, цензура в современном обществе, эволюция прав и свобод. Пресса: крупнейшие газеты и журналы, ведущие издательства. Радио и телевидение. Знакомство с системой средств массовой информации страны изучаемого языка.

**Тема 22.** Искусство и культура. Религия.

Музыка, живопись, литература. Театр, кино, фотография. Музеи и галереи мира. Массовая культура.

Религия в современном мире. Основные религиозные течения (православие, католицизм, протестантизм, ислам, буддизм).

**Тема 23.** Межличностные взаимоотношения.

Моральные и нравственные ценности. Личные отношения. Взаимоотношения между разными поколениями. Отношения в семье Межнациональные отношения. Личностное самоопределение. Стратегии успешного общения. Проблемы одиночества в современном мире.

**Тема 24.** Закон и порядок.

Система правосудия в России и стране изучаемого языка. Типы преступлений, причины совершения преступлений. Меры наказания за правонарушения и преступления. Профилактика преступлений.

**Тема 25.** Современное общество: социальные проблемы.

Борьба с алкоголизмом, наркоманией, табакокурением. Проблема толерантности и терпимости в современном обществе. Предубеждения и ложные стереотипы. Отношение к инвалидам как показатель зрелости общества. Богатые и бедные.

**Тема 26.** Политика.

Политические проблемы в современном мире. Важнейшие последние политические и социально-экономические события в РФ и за рубежом (по материалам прессы). Глобализация мирового сообщества: за и против. Проблема иммиграции.

## **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения, проверки домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

## **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

### **1 семестр**

**Экзамен** в первом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод слов и фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень слов и фраз на перевод:

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. быть вынужденным сделать ч-л | 8. следующий                      |
| 2. в настоящее время            | 9. легко сделать ч-л              |
| 3. платить дорого за ч-л        | 10. прежде чем объяснить          |
| 4. спрашивать о чем-либо        | 11. мне некогда                   |
| 5. приветствовать               | 12. праздновать победу            |
| 6. конспектировать              | 13. свобода                       |
| 7. учебное заведение            | 14. просить кого-либо сделать ч-л |

1. Фасады домов украшены гирляндами и фонариками.

2. Он решает сделать упражнения завтра.

3. Мы просим учителя повторить вопрос.

4. Сколько времени продолжается занятие? – Оно длится час тридцать минут.

5. Что вы ему советуете?

6. Вы уверены в этой информации?

7. Что здесь происходит?

8. Я читаю лекции по истории на втором курсе.

9. Сначала преподаватель возвращает студентам исправленные задания, затем переходит к опросу.

10. Возьмите тетради и запишите задание на следующий урок.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. Mon cours de français
2. L'enseignement secondaire en France
3. Les fêtes en France
4. Le 14 juillet en France
5. Ma maison et mon appartement
6. Ma famille et moi (amis, occupations, loisir)

Пример текста для чтения и перевода:

### **La famille de Françoise**

Alexandre et Françoise se promènent sur le quai de la Seine.

- Vous avez fait beaucoup de progrès en russe, dit Alexandre. Qu'est-ce que vous allez faire dans la vie? Vous avez déjà choisi une carrière ?

- Pas encore. Traductrice au ministère des Affaires étrangères, peut-être... En tout cas je veux travailler plus tard. A notre époque, une femme qui ne travaille pas ...

Il lui coupe la parole :

- Habitez-vous chez vos parents ?

- Oui.

- Parlez-moi d'eux.

Elle le regarde avec surprise :

- Ce n'est pas très intéressant. Nous sommes une famille divisée comme il y en a tant ! Mon père et ma mère sont divorcés et remariés chacun de son côté...

- Vous vivez avec votre mère ?

- Non. Avec mon père !

- Quel dommage ! Il me semble qu'une mère c'est très important dans la vie... surtout dans la vie d'une jeune fille !

- Non. Enfin, pas pour moi.

- Mais vous voyez souvent votre mère ?

- De temps à autre, le dimanche. J'aime bien mon beau-père et ma belle-mère. Je ne juge personne. Mes frères sont comme moi.

- Vous avez des frères ?

- Oui, deux frères. [...] Jean-Marc qui a vingt ans est rêveur, sensible, nerveux, secret. Daniel, lui, est encore très jeune ! Il n'a que seize ans ! Il est bon, gai et droit ! Je les aime beaucoup tous les deux ! Voilà !

[...] Ils arrivent au pied d'un petit escalier.

- Maintenant, il faut que je rentre, dit Françoise.

Alexandre la conduit jusqu'à la maison. Là, devant la porte ouverte, il lui serre la main et dit :

- Au revoir.

D'après Henri Troyat

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Экзамен выставляется по наличию всех письменных и контрольных работ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка "**отлично**":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;

- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

#### Оценка "хорошо":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

#### Оценка "удовлетворительно":

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала;
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

#### Оценка "неудовлетворительно":

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

## 2 семестр

Экзамен во втором семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень слов и фраз на перевод:

- 1) Зубрить историю
  - 2) обязательный
  - 3) быть удивлённым ч-л
  - 4) центральное отопление
  - 5) хижина
  - 6) не далеко от
  - 7) иметь привычку делать ч-л
  - 8) резко встать
  - 9) пренебрежительный взгляд
  - 10) заниматься чем-либо.
- 1) Ему везет, что он живет в университетском городке, он мало платит за жилье.
  - 2) Я редко ем в университетской столовой, я предпочитаю обедать дома.
  - 3) Поправь свои волосы, пожалуйста
  - 4) Я могу уступить тебе свое место.

- 5) Завтра мы отправляемся в поход.
- 6) Мы задумали провести отпуск на берегу реки.
- 7) Где ты мог простудиться?
- 8) Прошу вас разговаривать более вежливым тоном.
- 9) Нелегко его смутить.
- 10) Что это значит? – спросил профессор удивленно.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. La vie des étudiants russes (études, logement, repas, repos, tarifs, etc)
2. La vie des étudiants français (études, logement, repas, repos, tarifs, etc)
3. Manger en France (où on peut manger en France)
4. Manger en Russie (où on peut manger en Russie)
5. Ma maison idéale
6. Mon habitation
7. L'habitat de mon ami
8. Mes cours de musique

Пример текста для перевода и реферирования

### **Une leçon de russe**

- Je vais avoir ma leçon particulière, dit Françoise.

Son professeur Alexandre Kozlov va venir bientôt. Françoise est un peu nerveuse : c'est pour la première fois qu'elle va prendre une leçon seule avec son professeur parce que sa copine est souffrante.

On sonne. C'est lui ! Elle va lui ouvrir la porte, les jambes faibles...

Voilà qu'ils sont dans sa chambre, devant sa table, parmi ses livres, ses bibelots... Assis dans un fauteuil, Alexandre Kozlov feuillette un petit livre en couverture bleue. Françoise ouvre son cahier, prépare son stylo, elle attend. D'habitude il commence par dicter un texte. Cette fois-ci, il choisit un poème de Pouchkine, Le Prophète. Les vers qu'il déclame sont sûrement trop difficiles pour une élève de première : elle est incapable de comprendre ce qu'il lit ; elle l'observe avec attention. Comment est-il ? Est-il beau ? Est-il laid ? Elle ne sait pas... Quel homme singulier ! A l'Ecole des langues orientales, tout le monde le respecte, mais personne n'est vraiment son ami.

- Comprenez-vous en général de quoi il s'agit ? demande le professeur.

- A vrai dire, non...

- Cela vous paraît trop difficile ?

- Oui...

- Je vais essayer de vous expliquer. C'est un des plus beaux poèmes de Pouchkine...

De nouveau, Françoise n'écoute pas. Les yeux grands ouverts, elle rêve.

- Qu'est-ce qu'il y a, Françoise ? dit-il avec douceur.

- Mais rien...

- Je vous observe. Vous êtes ailleurs...

Maintenant il récite le poème en français. Jusqu'à la fin de la leçon, il dicte des phrases, il précise le sens des mots, des formules grammaticales. Elle note tout sans s'intéresser à rien.

D'après Henri Troyat

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Экзамен выставляется по наличию всех контрольных работ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка "**отлично**":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;

- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;



- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

Оценка "**хорошо**":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка "**удовлетворительно**":

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала;
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

Оценка "**неудовлетворительно**":

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

### 3 семестр

Экзамен в третьем семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод:

- 1) Мне удалось найти жилье рядом с университетом.
- 2) Во Франции студенты имеют льготные тарифы на транспорте, в театрах, музеях, кино.
- 3) Что вас не устраивает, комната или цена?
- 4) Болезнь помешала ему продолжать учебу.
- 5) Она всегда боялась воды
- 6) Ты не очень рад моему приходу?
- 7) Почему ты на него рассердился?
- 8) Его резкая реплика удивила меня.
- 9) Я не сержусь, но я не люблю любопытных людей.
- 10) Я предложил ему свои услуги, но он отказался.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. Les vacances des Français
2. Les vacances des Russes
3. Les repas des Français (à la maison et au restaurant)

4. Les magasins en France (types de magasins)
5. L'université d'Etat de Tomsk
6. L'histoire de Tomsk

Пример текста для реферирования

### **Les types de tourisme**

#### Tourisme d'affaires

La France est le pays du monde qui accueille le plus grand nombre de manifestations internationales de tourisme d'affaires. Paris est la première ville dans le monde en ce qui concerne l'organisation de salons et de congrès. Les réunions professionnelles constituent une forme économiquement importante du tourisme. Les salons, congrès, foires et autres manifestations à caractère professionnel représentent un très important chiffre d'affaires. Les entreprises françaises dépensent chaque année des milliards d'euros pour faire voyager leurs employés. 45% des dépenses sont consacrés aux billets d'avion. Les entreprises attachent une importance croissante aux prix : elles recherchent des tarifs préférentiels. C'est pourquoi près d'une entreprise sur deux a renoncé à la première classe au profit de la classe d'affaires.

#### Tourisme commercial

La recherche du meilleur rapport qualité-prix est devenue tellement importante pour les acheteurs que beaucoup sont prêts à se déplacer, parfois loin de chez eux, pour faire de bonnes affaires. Donc, depuis plusieurs années on a vu apparaître une forme nouvelle de tourisme, appelée tourisme commercial.

Le pionnier de ce type de tourisme est la ville de Troyes, qui a reçu en 1994 près d'un million d'acheteurs dans ses magasins d'usine. Outre les forfaits en car, les Parisiens ont la possibilité de faire l'aller-retour dans la journée avec la SNCF. Ils partent de la gare de l'Est le matin. Et à leur arrivée à Troyes, ils sont amenés au centre commercial Marques Avenue. A midi, un déjeuner leur est servi à la cafétéria. Des grooms se chargent de prendre les achats faits dans les boutiques et puis ils les remettent à leurs propriétaires au retour de Paris. Des forfaits week-end sont aussi proposés par l'Office du tourisme, qui réunissent tourisme culturel et tourisme commercial.

#### Tourisme industriel

15 % des entreprises françaises sont ouvertes au public pour des visites. EDF (Electricité De France) accueille un million de personnes par an sur 150 sites, parmi lesquels les centrales nucléaires. Les retraités représentent 40% des visiteurs, les écoliers 30%. Les autres sont des vacanciers qui cherchent l'occasion de se cultiver, outre la détente.

Dans les usines les visiteurs peuvent voir et comprendre comment sont fabriqués des produits de toute sorte. Actuellement, les produits sont le plus souvent fabriqués en Chine et la fidélité aux marques diminue. Les entreprises ont compris qu'on peut montrer la fabrication des produits de l'intérieur pour donner d'elles une meilleure image. Beaucoup d'entreprises profitent de cette occasion pour vendre leurs produits, dans le cadre d'une démarche professionnelle. Par exemple, les viticulteurs reçoivent dans leurs caves beaucoup de visiteurs et vendent ainsi une partie de leur récolte.

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Экзамен выставляется по наличию всех контрольных работ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### Оценка "отлично":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;

- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи.;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

Оценка "**хорошо**":

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка "**удовлетворительно**":

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

Оценка "**неудовлетворительно**":

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

#### 4 семестр

Зачёт в четвёртом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод:

1. Он уехал из этого города несколько лет тому назад.
2. Мы обсудили все новости.
3. Все побывали на выставке картин Пикассо.
4. Они путешествовали все лето.
5. Они не присутствовали на нашем собрании.
6. Когда они сдали последний экзамен?

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. Mode. Le rôle social de l'habillement.
2. La mode d'aujourd'hui, qu'est-ce que vous en pensez? Qu'est-ce qui influence la mode des adolescents?
3. La santé. Le sport et la vie saine
4. Le relief et le climat de la France
5. Paris (histoire, urbanisme)
6. Les grandes écoles dans la peinture française

## Пример текста для перевода и реферирования NOVGOROD

Les premières mentions des Russes qu'on trouve dans des textes anciens, désignent un peuple païen d'agriculteurs, de marchands et de guerriers, probablement d'origine scandinave. Ils partagent avec les Slaves de vastes territoires situés à l'est de l'Europe, entre les mers Baltique, Noire et Caspienne, sillonnés du nord au sud par la route des « Varègues aux Grecs ». Leur vie est assombrie par des guerres intestines infinies et au IX<sup>e</sup> siècle, ils invitent Rurik à venir gouverner. Rurik qui est un chef d'une tribu varègue appelée Rous (d'où le nom du peuple), vient s'installer au bord du lac Ilmen dans une cité dont les vestiges sont connus aujourd'hui comme « Rurikivo gorodichtche » et devient le premier prince russe. On est en 862. L'histoire de la Russie commence.

La plus ancienne cité russe, mentionnée dans les chroniques à partir de l'an 859, Novgorod est situé à six km du lac Ilmen sur les rives du Volkhov. En 882, l'héritier de Rurik, Oleg le Sage, transfère sa capitale à Kiev, Novgorod est alors la seconde cité de l'Etat par son importance. Elle sauvegarde son autonomie municipale et obtient en 997, de son prince Iaroslav, une constitution qui durera cinq siècles et donnera le premier conseil communal ou vetché. Celui-ci élit les princes, que l'on choisit jusqu'en 1136, dans la famille régnante de Kiev ou dans une autre branche de la famille de Rurik. En 1270, quand les Mongols de l'empire gengiskhanide ont asservi les princes du bassin de la Volga, Novgorod confie le pouvoir exécutif à un maire électif, le pouvoir dirigeant appartenant au vetché. La ville, qui compte bien 100 000 habitants est divisée en secteurs rayonnant du centre et subdivisés en rues, lesquelles correspondent aux corporations professionnelles. Les rues s'administrent librement, élisent leurs prêtres, font leur police réglant leur vie économique et leurs petites affaires judiciaires.

Grâce à sa position sur le réseau fluvial, Novgorod est l'intermédiaire entre les Russes, l'Asie et l'Europe septentrionale et peut maintenir son indépendance. Au XII<sup>e</sup> siècle Novgorod est le grand entrepôt de l'Europe du Nord-Est : le cuir, les fourrures, la cire, le suif, le lin, le chanvre de Russie s'y échangent contre les toiles, les draps, les objets métalliques, le plomb, le soufre, le vin, la bière, le parchemin, plus tard la poudre d'Allemagne et des Pays-Bas. Les gens de Novgorod marchands sont entraînés vers les rivages de la mer Blanche ; ils colonisent le bassin de la Dvina Septentrionale, et par la Volga, ils franchissent l'Oural et pénètrent en Sibérie. Les deux grandes colonies de Vologda et de Viatka, organisées sur le modèle de la métropole, « slavisent » la Russie septentrionale. D'autres cités vassales grandissent dans la région des lacs. La république de Novgorod sait se défendre contre les princes de Souzdal, puis contre les Scandinaves et les Allemands. Alexandre, prince de Novgorod, consolide son pouvoir et parvient à vaincre les Suédois à la bataille sur la Néva en 1240 et puis, en 1242, les chevaliers Teutoniques sur les glaces du lac des Tchoudes.

Au XV<sup>e</sup> siècle, le tsar Ivan III prend Novgorod, abolit sa constitution, déporte 1000 familles riches qu'il remplace par des Moscovites. Ivan IV le Terrible achève le désastre de Novgorod. La ville est occupée, les abbés des monastères sont bâtonnés à mort, les boutiques détruites, les marchands et le clergé massacrés ou noyés dans la rivière. Le butin est emporté à Moscou. La Grande Novgorod ne se relèvera pas de ce coup.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le rôle d'un centre commercial passe à Saint-Petersbourg. Novgorod garde encore quelque importance par sa situation sur la route fluviale, mais l'ouverture du canal qui mène du Ladoga à la Volga, et du chemin de fer de Moscou à Saint-Petersbourg, achève son déclin.

Depuis sa création, la ville de Novgorod est divisée en deux quartiers : gauche de la rivière, la ville officielle avec le Kremlin ; à droite, la ville marchande. La ville possède 47 églises, à la différence des centaines que la ville posséda au temps de sa puissance. La principale est celle de Sainte-Sophie, édifiée en bois en 989, rebâtie en pierre après l'incendie. On peut y voir les reliques de plusieurs saints et anciens tsars.

Промежуточная аттестация (зачёт) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Зачёт выставляется по наличию всех письменных и контрольных работ.

Результаты зачёта определяются оценками «зачтено», «не зачтено».

Оценка «**зачтено**»:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико- грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка «**не зачтено**»:

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

### 5 семестр

Экзамен в пятом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод:

1. Это высокий усатый мужчина.
2. Это была симпатичная женщина с выразительным лицом, большими смеющимися глазами и курносый носом.
3. После пластической операции у многих женщин одинаковый разрез глаз, полные губы и выступающие скулы.
4. Я привык к его угрюмому замкнутому лицу.
5. У него плохой характер, несмотря на то, что коллеги его уважают.
6. Мне не понравился твой молодой человек. Он нервный, раздражительный, говорит резким тоном.
7. Чтобы руководить огромной фирмой, надо быть уравновешенным и спокойным человеком, иметь огромный такт и деликатность.
8. Ты его плохо знаешь! Это гнусный тип. Он способен на любую подлость.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. Apparence et caractère
2. Les relations entre les jeunes
3. Faire connaissance sur le Net
4. Les rencontres via Internet

Пример текста для перевода и реферирования:

#### **Chirurgie esthétique : pas de raison particulière de s'inquiéter !**

Face à la contrainte de plus en plus forte de maîtriser son apparence, injections et bistouri peuvent être une solution. D'autant que les techniques sont de moins en moins invasives, les suites opératoires plus courtes, les produits comme l'acide hyaluronique ou le Botox de mieux en mieux maîtrisés. Un Français sur 3 serait prêt à avoir recours à la chirurgie esthétique. Les réponses du Pr

Maurice Mimoun, chef du service de chirurgie plastique, reconstructive et esthétique à l'hôpital St Louis à Paris et du Dr Catherine de Goursac, médecin esthétique.

Elle a un rôle réparateur.

Vrai. Les premières interventions remontent à l'époque des pharaons. Elles consistaient à refaire les nez coupés des femmes adultères en prélevant la peau du front et des joues. Elle a beaucoup évolué pendant et après la première guerre mondiale. Les méthodes de reconstruction faciales, élaborées pour les soldats défigurés, ont été ensuite appliquées à la chirurgie esthétique.

Mais, il y a aussi le phénomène inverse. Les prothèses mammaires ont été inventées pour des besoins de chirurgie esthétique et ont été utilisées ensuite en chirurgie réparatrice dans la reconstruction du sein.

Aujourd'hui, elle permet essentiellement de corriger un « défaut » (oreilles décollées, bec-de-lièvre, poitrine trop menue...). « La chirurgie esthétique, c'est l'association d'un désir, celui du patient, d'une possibilité technique mais aussi l'estimation par le chirurgien de la satisfaction post-opératoire du patient » résume le Professeur Mimoun. Autrement dit, il faut que le patient soit content !

Il y a beaucoup de ratés.

Faux. Il y a 30 ans peut-être. Mais, aujourd'hui, les techniques ont beaucoup évolué, elles sont bien encadrées et les chirurgiens bien formés et les risques exceptionnels.

En revanche, le raté psychique, lui, n'est pas rare. Une intervention peut être techniquement réussie, et décevoir le patient. Le professeur Mimoun parle de notion de corps écran. C'est une personne qui souffre et qui colle sa souffrance à un complexe avéré ou non. « Le travail du chirurgien plasticien est de sentir cette complexité et de trouver ce que le patient est vraiment venu chercher, parfois, avec l'aide de psychologues ou de psychiatres. Cela permet d'éviter une intervention inutile » précise le Professeur Mimoun.

Un patient peut aussi considérer son intervention comme ratée si le thérapeute n'a pas pris en compte sa demande, et qu'il a projeté sa propre vision de ce qu'il considère comme réussi.

La médecine esthétique peut, dans certains cas, remplacer la chirurgie esthétique.

Vrai. En particulier pour le visage. Les injections d'acide hyaluronique et la toxine botulique, les deux standards en médecine esthétique, permettent de redonner du volume, de lisser les rides d'expression. La lumière pulsée supprime les taches et éclaire le teint. La radiofréquence stimule le collagène en surface et en profondeur. Les ultrasons focalisés rétractent la peau. Les fils de suspension résorbables corrigent le relâchement cutané du visage et du cou.

« Toutes ces nouvelles techniques et d'autres permettent de retarder voire de se passer de lifting » précise le docteur Catherine de Goursac.

Pour le professeur Maurice Mimoun, les méthodes chirurgicales et médicales ne se remplacent pas, leurs indications sont différentes, mais elles se complètent.

Cela présente des risques pour la santé.

Faux. En chirurgie, le risque zéro n'existe pas. Mais il est extrêmement faible et peut parfois être lié à la chirurgie comme un hématome ou à anesthésie.

Pour le Botox et plus précisément la toxine botulique, l'effet est temporaire. L'acide hyaluronique peut entraîner exceptionnellement des granulomes (grosseurs) qui sont le plus souvent résolutifs. Donc, pas de panique si le résultat n'est pas à la hauteur de vos espérances.

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Экзамен выставляется по наличию всех письменных и контрольных работ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично»:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;

- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

Оценка «хорошо»:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка «удовлетворительно»:

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала;
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

Оценка «неудовлетворительно»:

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

## 6 семестр

Зачёт с оценкой в шестом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод

1. Клара и Паскаль познакомились на дискотеке. Они встретились, когда им было по двадцать лет. Они посмотрели друг на друга и сразу друг другу понравились.
2. У них было бракосочетание в церкви.
3. Если ребенок противоречит родителям, они шлепают его и закрывают в темноте.
4. Родственники возлагают венок на могилу умершего.
5. После разрыва с мужем она плакала горькими слезами.
6. Ты видел Марка с его новой подругой?
7. Вот уже пять лет она в трауре.
8. Часто достаточно того, чтобы один клиент заинтересовался какой-то маркой, как другой, идущий за ним человек, берет то же самое. Мы подражаем людям, подражаем их предпочтениям.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. La famille traditionnelle. Les nouvelles familles
2. Les enfants et les parents (les relations entre les générations)
3. Comment élever un enfant

4. L'enseignement supérieur

5. La tricherie scolaire est un élément intégrant de la vie scolaire (licéenne, universitaire).

Пример текста для перевода и реферирования

### **L'éducation en France**

L'école pour tous n'existe vraiment que depuis un siècle. Auparavant, seuls les plus riches pouvaient aller à l'école. Avec la 3<sup>ème</sup> République (dans les années 1880), tous les petits Français doivent aller à l'école. Les grands principes de la République font que l'école est gratuite, laïque et obligatoire.

Pour les petits Français, l'école commence à la maternelle et continue à l'école primaire. Les enfants apprennent à lire, écrire et compter. Ils ont un maître ou une maîtresse qui leur enseigne toutes les matières (histoire, géographie, etc.). Les "cancres" (les mauvais élèves) sont punis avec des "colles" et s'ils ne travaillent pas bien ils doivent redoubler la même classe.

A partir de la 6<sup>ème</sup> commence le collège. L'emploi du temps change, les élèves découvrent un autre monde. Ils ont un professeur différent pour chaque matière. Ils commencent à apprendre deux langues étrangères, le plus souvent l'anglais et l'allemand (ou l'anglais et l'espagnol). Dans certaines écoles, on peut même choisir le japonais! Les étudiants qui sont forts en mathématiques peuvent aller dans les meilleures classes: on appelle ça la "sélection par les maths".

L'école est obligatoire jusqu'à 16 ans, mais de plus en plus de jeunes continuent leurs études au lycée. Le lycée dure trois ans, de la classe de seconde à la terminale. A la fin du lycée, les étudiants passent le bac (baccalauréat), un diplôme difficile mais indispensable pour entrer à l'université. A la différence du Japon, il n'y a pas d'examen d'entrée à l'université, il suffit d'avoir le bac. Environ 65% des étudiants français arrivent à obtenir le bac. Mais de nombreux étudiants s'arrêtent avant. Ils entrent dans des écoles techniques après la classe de troisième et apprennent une profession.

Les universités françaises, contrairement à ce qui se passe aux Etats-Unis ou au Japon, ne coûtent presque rien et on y entre facilement. Le problème est qu'aujourd'hui il y a trop d'étudiants et pas assez de professeurs, et l'Etat n'arrive pas à aider suffisamment les facs, qui manquent de matériel et d'espace. A chaque rentrée universitaire, de nombreux étudiants ne peuvent entrer à la fac qu'ils ont choisie. Souvent, ils s'arrêtent avant d'obtenir la licence (après 3 ans) ou la maîtrise (4 ans), parce que l'université est plus difficile que le lycée, et elle ne garantit plus un travail à la sortie. Les entreprises préfèrent souvent les étudiants des écoles de commerce ou des grandes écoles.

Chaque université est originale, avec ses programmes et ses spécialités. Aujourd'hui, les universités françaises sont ouvertes sur l'Europe: le programme Erasmus permet les échanges d'étudiants français et étrangers. La communauté européenne a fixé une grille d'équivalences, qui permet aux diplômes français d'être acceptés dans les autres pays européens et vice-versa.

Les grandes écoles sont réservées à un petit nombre de très bons élèves sélectionnés dans les classes préparatoires. Elles forment les futurs cadres dirigeants des entreprises ou les fonctionnaires de la haute administration. Leurs anciens élèves appartiennent tous à l'élite dirigeante et forment des réseaux de pouvoir très influents.

Промежуточная аттестация (зачёт с оценкой) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Зачёт с оценкой выставляется по наличию всех контрольных работ.

Результаты зачёта с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка **«отлично»**:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.



#### Оценка «хорошо»:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

#### Оценка «удовлетворительно»:

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала;
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

#### Оценка «неудовлетворительно»:

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

### 7 семестр

**Экзамен** в седьмом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод:

1. Согласно официальным данным, на территории Франции насчитывается около 40 тысяч женщин-носителей вируса.
2. С помощью внедрения гена можно остановить гниение картофеля.
3. Факторы, могущие быть в основе рака, это курение, пища, гормоны, тревога/беспокойство.
4. Берегись генно-модифицированных продуктов!
5. Первый фильм, который сняли братья Люмьер, назывался «Прибытие поезда».
6. Болезнь, поражающая раньше женщин в возрасте, появляется теперь у женщин от 18 до 25 лет.
7. Чтобы улучшить продуктивность, производители готовы на все.
8. Выявление рака на ранней стадии – одно из основных направлений медицины.
9. В главной роли режиссер собирается снять начинающих актеров.
10. Долгожители едят разнообразную пищу.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. Le Sida. Personne ne peut dire : « Le sida, il ne passera pas par moi ! »
2. Le cancer. Le cancer : on peut le prévenir et lutter grâce à nos défenses naturelles.
3. L'alimentation saine et le cancer

4. Aujourd'hui tout le monde est aujourd'hui concerné par le sida.
5. Donnez à votre ami quelques recommandations compte tenu du lien entre l'alimentation et le cancer.
6. On peut se soigner par l'alimentation.
7. Gare à la nourriture industrielle !
8. Il ne faut pas voir un cancer dans chaque assiette.
9. A propos des OGM il est impossible d'avoir une religion toute faite.
10. Le cinéma français. Parlez des étapes de l'évolution du cinéma français.

Пример текста для перевода и реферирования

### **L'interview avec Maryse Ardit, porte-parole des Verts**

*Le Monde:* L'utilisation de semences OGM ne permet-elle pas de consommer moins de pesticides et d'herbicides, et par conséquent de faire une agriculture plus respectueuse de l'environnement ?

*Maryse Ardit :* En ce qui concerne les plantes génétiquement modifiées (PGM) résistantes à un pesticide, il est notoire que les agriculteurs ont tendance à avoir la main lourde dès lors qu'ils savent que la plante cultivée ne risque rien. Ces produits sont finalement sans intérêt. Pour les PGM plus évoluées comme celles qui produisent elles-mêmes une toxine pour assurer leur défense, le problème est différent. En effet, ces plantes n'attendent pas un prédateur pour produire des toxines. Elles en produisent 24 heures sur 24, 365 jours par an. Elles produisent des quantités folles et infiniment plus importantes que toutes celles traitées avec un produit pesticide dans le cadre d'une agriculture conventionnelle. Et ce jusqu'à polluer les sols. La démarche visant à donner les armes génétiques aux plantes pour se défendre est bonne. Mais elle n'a pas été menée jusqu'à son terme puisque la plante ne réagit pas seulement en cas d'agression. Je crois que tant que le produit n'est pas finalisé, il ne doit donc pas être mis sur le marché.

*Le Monde:* Mais la recherche ne doit-elle pas passer par ces stades intermédiaires avant d'aboutir à un produit parfait ?

*Maryse Ardit:* Dans le domaine de la santé, on ne met des médicaments sur le marché que lorsque leur innocuité est avérée. Pourquoi les règles seraient-elles différentes en ce qui concerne l'alimentation et l'environnement ? Si les produits ne sont pas au point, les laboratoires doivent poursuivre leur recherche. Mettre un OGM qui n'est pas au point sur le marché pour accélérer le retour sur investissement n'est pas un argument valable. Le génie génétique est peut-être susceptible d'apporter dans le futur des solutions à des problèmes de préservation de l'environnement. Nous, les Verts, ne sommes pas totalement opposés aux OGM. Nous sommes contre la pression nord-américaine et du lobby de l'industrie agricole conduisant à polluer l'univers et finalement nous obliger, à l'encontre de notre volonté à consommer des OGM.

*Le Monde:* La pollinisation empêche une démarcation stricte entre un champ OGM et un champ « bio » ou conventionnel. Il est impossible de ne pas avoir une « pollution » de l'un vers l'autre...

*Maryse Ardit:* Tant que les OGM sont ce qu'ils sont aujourd'hui, nous n'acceptons pas de compromis. Si demain il est possible de faire pousser dans des zones salines ou saumâtres des produits qui seront sains pour des populations qui aujourd'hui ne peuvent rien cultiver, on pourra en discuter. Mais étant donné l'état des connaissances en génie génétique, nous en sommes loin. La démarche dans l'industrie du nucléaire est exactement la même que dans celle des sciences du vivant, c'est-à-dire qu'on a commencé par faire la bombe avant de faire de reste. Sauf que dans le domaine du nucléaire, comme il s'agissait d'une bombe et qu'elle pouvait exploser, les chercheurs ne bricolaient pas techniquement sans savoir ce qu'ils faisaient. Le drame, c'est qu'aujourd'hui les scientifiques n'ont plus le temps de faire la recherche fondamentale pour savoir comment fonctionne le monde du vivant. Et dans ce monde, lorsqu'on fait une erreur, elle se reproduit toute seule. Dans la voie qui est prise actuellement, nous allons vers des catastrophes dont nous n'imaginons pas l'ampleur.

*Le Monde:* La France ne risque-t-elle pas de prendre un retard considérable dans le domaine de la recherche ?

*Maryse Ardit*: Tant que la recherche se situe en site confiné, c'est-à-dire tant qu'on contrôle le vivant génétiquement manipulé, nous n'avons rien à redire. Mais pourquoi avoir besoin de milieu ouvert? Pour observer la vitesse de dissémination ? Que les laboratoires aillent faire des expérimentations en Amérique du Nord ou en Argentine, il y a déjà des millions d'hectares d'OGM. Inutile de polluer les nôtres.

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра. Экзамен выставляется по наличию всех письменных и контрольных работ.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка **«отлично»**:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

Оценка **«хорошо»**:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка **«удовлетворительно»**:

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала

- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации
- Реализованы не все коммуникативные задачи
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений

Оценка **«неудовлетворительно»**:

- Значительная часть программного материала не усвоена;

- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;

- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

## 8 семестр

Зачёт с оценкой в восьмом семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачёта 1,5 часа. Билет состоит из трёх частей.

Первая часть представляет собой задание на перевод фраз с русского языка на французский, проверяющий. ИОПК1.4; ИОПК3.2;

Вторая часть представляет собой устное монологическое высказывание на заданную тему, проверяющее ИОПК3.1; ИОПК3.3; ИОПК4.2; ИОПК4.3

Третья часть представляет собой задание на перевод текста с французского языка на русский и реферирование текста, проверяющее ИОПК1.4; ИОПК3.2; ИОПК3.3

Примерный перечень фраз на перевод:

- 1) Засуха угрожает многим регионам.

2) Теплица – это сооружение, покрытое стеклами, которые пропускают солнечный свет и мешают теплу быстро выходить наружу.

3) Решили отдать предпочтение общественному транспорту и создать трамвайную линию, которая обслуживала бы центр города.

4) Медленное поднятие уровня моря из-за таяния ледников – одно из последствий потепления климата.

5) Мы повторяем за обезьянами и покрываем землю упаковками, иллюзорно полагая, что мы их выбрасываем.

6) Океан может абсорбировать отходы, но только те. Что производят растения и морские животные.

7) Содержимое целых холодильников идет в мусорное ведро. Там можно найти бутылки наполовину полные, блюда едва тронутые.

8) Я выключаю электроприборы вместо того, чтобы их оставлять включенными.

Примерный перечень тем для монологического высказывания:

1. L'écologie: les problèmes généraux.
2. Le réchauffement climatique et l'effet de serre
3. La pollution de l'air des villes
4. Les problèmes principaux de la pollution de l'eau
5. La pollution de l'eau par des emballages jetables
6. Les débris marins
7. Les défis de l'environnement urbain
8. La pollution des villes par des ordures ménagères

Пример текста для перевода и реферирования:

### **L'eau à vau-l'eau**

*Gaspillage, rejets domestiques, pollutions : le magazine « Nimbus » s'inquiète du sort de notre patrimoine liquide. Il y a urgence.*

Elle tombe du ciel, coule des robinets, passe encore sous les ponts, et porte les bateaux : l'eau est présente dans notre quotidien sans qu'on s'en soucie outre mesure. Et pourtant .... Des jardins arrosés en pleine canicule aux pompages des agriculteurs pour leurs champs, des rejets domestiques à la pollution par les pesticides et les nitrates, notre eau est malade. En cherchant comment capter le maximum d'eau, les industries et agriculteurs se conduisent comme des prédateurs sur une ressource épuisable. Les différents aspects de cette « prédation » sont illustrés par des reportages sur le terrain.

Elise Lucet, ingénieur au CNRS, aborde l'épineux problème du gaspillage avec une enquête sur le plateau de Beauce. La Conie, petite rivière qui coule entre Chartres et Châteaudun, s'assèche régulièrement entre avril et octobre. Pendant sept mois, les agriculteurs pompent une nappe phréatique pour arroser leurs champs de maïs. Résultat : en 1976 la nappe avait fortement baissé, mais la rivière coulait encore. 20 ans plus tard, le niveau a encore baissé de 1,50 mètre et le lit de la rivière est sec. Les agriculteurs ont pompé six fois plus d'eau qu'industriels et particuliers réunis. Les céréaliers se défendent en disant qu'il y a eu cinq hivers sans pluie, tandis que les riverains de la Conie se mobilisent pour une irrigation raisonnée.

Sans précaution

La loi sur l'eau du 3 janvier 1992 a inscrit le principe que l'eau fait partie du patrimoine commun. On n'imagine pas le nombre de litres utilisés pour les gestes quotidiens : 70 litres pour une douche, 35 litres avec une chasse d'eau, 4 litres par heure avec un robinet qui fuit.... Les pollutions subies par les rivières et nappes phréatiques obligent les stations d'épuration à des traitements de plus en plus coûteux. Pourtant, les consommateurs ne sont pas tous logés à la même enseigne : la redevance dont ils doivent s'acquitter comme contribution à la dépollution est 5 à 6 fois plus élevée pour les particuliers que pour les industriels ; quant aux agriculteurs, leur contribution est quasi nulle.

Nitrates, pesticides, métaux lourds, autant de rejets agricoles et d'effluves industrielles qui dérèglent les milieux aquatiques et qui sont montrés sans fard. Envahies d'algues microscopiques, les

rivières manquent d'oxygène et les poissons étouffent. Les pesticides entraînent des modifications génétiques chez les mollusques et mammifères qui peuplent les mers. Ces molécules de poison se retrouvent aussi dans l'air et dans les aliments. Et si aucune étude épidémiologique n'a encore sérieusement traité le problème en France, des équipes américaines ont mis en cause ces pesticides dans des phénomènes de stérilité masculine et des cancers. Bref, l'heure est à l'urgence.

Pourtant, dans sa course à la productivité, la France continue à employer massivement ces produits sans précaution. Les autorités sanitaires envisagent même de modifier les seuils de concentration de pesticides acceptés dans l'eau potable. La législation européenne spécifie que les pesticides ne doivent se trouver en aucun cas dans l'eau potable et impose un maxima de 0,1 microgramme. Le ministère de la santé souhaiterait se conformer aux normes moins strictes de l'OMS de 2 microgrammes par litre, et pousse en ce sens pour une nouvelle directive européenne.

Промежуточная аттестация (экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра.

Результаты зачёта с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка **«отлично»**:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Лексические и грамматические ошибки в ответе отсутствуют;
- Реализованы все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств.

Оценка **«хорошо»**:

- Глубоко и прочно усвоен программный материал;
- Комплексно использован изученный языковой материал в монологической речи;
- Имеются лексико-грамматические ошибки, не затрудняющие коммуникацию;
- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи;
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств. Языковые ошибки не существенны.

Оценка **«удовлетворительно»**:

- Имеются знания только основного материала, но не усвоены его детали, допускаются неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала;
- Допускаются лексико-грамматические ошибки, мешающие коммуникации;
- Реализованы не все коммуникативные задачи;
- В тексте есть грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений.

Оценка **«неудовлетворительно»**:

- Значительная часть программного материала не усвоена;
- Допускаются существенные ошибки, с большими затруднениями выполняются практические задания;
- Не реализованы коммуникативные задачи;
- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений, не все коммуникативные задачи реализованы или часть из них реализована неадекватно.

## **11. Учебно-методическое обеспечение**

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28800>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

## **12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет**

### **Основная**

1. Бартенева И. Ю., Левина М. С., Хараузова В. В. Французский язык. А2-b1: учебное пособие для СПО.- М.: Издательство Юрайт, 2018. – 281 с.

2. Французский язык для филологов. Manuel de francais +cd : учебник для академического бакалавриата: Учебник / Под ред. Ушаковой Т.М. - М: Издательство Юрайт, 2019. – 575 с.

3. Бартенева И.Ю., Желткова О.В., Левина М.С. Французский язык: учебное пособие для СПО. - М : Издательство Юрайт, 2018. – 332 с.

4. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 1: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 374 с.

5. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 219 с.

6. Мошенская Л. О., Дитерлен А. П. Французский язык (А1-В1). "chose dite, chose faite i": учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 392 с.

7. Мошенская Л.О., Дитерлен А.П. Французский язык. Профессиональный уровень (b1-c1). "chose dite, chose faite ii". В 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 248 с.

8. Мошенская Л. О., Дитерлен А. П. Французский язык. Профессиональный уровень (b1-c1). "chose dite, chose faite ii". В 2 ч. Часть 1: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 279 с.

8. А.Н.Тарасова. Типы французской речи и межкультурное общение: учебник по культуре речевого общения. /А.Н.Тарасова. - М.: Студент, 2013. – 328 с.

9. Килеева В.А. Французский с нуля: интенсивный упрощенный курс: самоучитель. / В.А.Килеева. – СПб: Питер, 2016. – 160 с.

10. Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. – М.: Нестор академик, 2010. – 574 с.

11. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Грамматика. Практический курс для вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – М.: Нестор академик, 2005. – 474 с.

12. Рапанович А.Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции / А.Н. Рапанович. – М.: Альянс, 2014. – 283 с.

13. Т.Я.Гольденберг, Е.К.Никольская. Грамматика французского языка / Т.Я.Гольденберг, Е.К.Никольская. – М.: Альянс, 2014. – 366 с.

14. Т.Я.Гольденберг, Е.К.Никольская. Сборник упражнений по грамматике французского языка / Т.Я.Гольденберг, Е.К.Никольская. – М.: Альянс, 2014. – 278 с.

### **Дополнительная**

1. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 1: учебник и практикум для СПО. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 374 с.

2. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык в 2 ч. Часть 2: учебник и практикум для СПО. – М.: Издательство Юрайт, 2018. – 219 с.

3. Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики: учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова. — М.: Издательство Юрайт, 2016. — 479 с.

4. Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. – М.: Нестор академик, 2010. – 574 с.

5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Грамматика. Практический курс для вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова. – М.: Нестор академик, 2005. – 474 с.

6. C.Miquel, Anne Goliot-Lété. Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire / Claire Miquel. – Paris : Clé International, 2011. 207 p.

7. DELF actif Niveau A1 : scolaire et junior / Anna Maria Crimi, Gisèle Agnello. – Recanati : ELI, 2011.-127 p.

8. DELF actif Niveau A2 : scolaire et junior / Anna Maria Crimi, Gisèle Agnello. – Recanati : ELI, 2011.-128 p.

9. DELF actif Niveau B1 : tous publics / Anna Maria Crimi, Gisèle Agnello. – Recanati : ELI, 2012.-144 p. DELF actif Niveau B1 : tous publics / Anna Maria Crimi, Gisèle Agnello. – Recanati : ELI, 2012.-144 p.

10. Ж. Багана, А.Н. Лангнер. Деловой французский язык : учеб. пособие. - Москва: Флинта, 2016. - 259 с.

11. Костина Н.В., Линькова В.Н., Марковина И.Ю. Французский язык. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 272 с.

12. Круговец, В. С. Французский язык для изучающих культуру и искусства: учебное пособие для вузов. - М : Издательство Юрайт, 2018. – 243 с.

13. Левина М.С., Бартенева И.Ю., Самсонова О.Б. Французский язык. Экономика, менеджмент, политика: учебное пособие для академического бакалавриата. – М.: Издательство Юрайт , 2018. – 203 с.

### **13. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет.**

1. Audio-lingua [Электронный ресурс]. – 2007-2016. URL: <http://www.audio-lingua.eu/>

2. Bonjour de France : exercices de conjugaison [Электронный ресурс]. – URL : <http://www.bonjourdefrance.com/exercices-conjugaison/index.html>

3. Bonjour de France : exercices de conjugaison [Электронный ресурс]. – URL : <http://www.bonjourdefrance.com/exercices-conjugaison/index.html>

4. Bonjour de France : grammaire française [Электронный ресурс]. – URL:<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexgram.htm>

5. Bonjour de France : parler français.[Электронный ресурс]. – URL: <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexmisesit.html>

6. Le français en ligne : activités interactives et autocorrectives [Электронный ресурс]. – URL: <http://w3.restena.lu/amifra/exos/>

7. Журнал «Иностранные языки в школе» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.flsmozaika.ru>

8. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.ru/>

9. Электронная база данных диссертаций РГБ [Электронный ресурс]. URL: <http://search.rsl.ru>

### **14. Перечень информационных технологий**

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –  
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index> – ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/> – ЭБС  
Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/> – Образовательная платформа Юрайт –  
<https://urait.ru/> – ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/> – ЭБС IPRbooks –  
<http://www.iprbookshop.ru/>

### **15. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

### **16. Информация о разработчиках**

Кильмухаметова Е.Ю., к.филол.наук, доцент кафедры ром.языков ФИЯ ТГУ

Лепченко С.Ю., преподаватель кафедры ром.языков ФИЯ ТГУ